

# Ota Informa

April 10<sup>th</sup>, 2020 Edition

Edited and Issued by  
Ota International Association

For information about COVID-19 to keep  
safe and healthy,

Access Here!



太田インフォрма 2020年4月10日号 (英語版)

- P1. もしかして新型コロナウイルス? 受診のめやす  
英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- P2. 母子保健事業中止&延期のお知らせ・尾島&世良田行政センターを統合し尾島庁舎1階に移転します!!・狂犬病予防注射(集合注射)を4と5月から9月以降に延期・犬の避妊や猫の避妊&去勢手術費助成金を支給します
- P3. ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・確定申告&納付期限を延長・エイズ&特定感染症の検査・県営住宅の入居者を募集しています・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療

\*折り込みチラシ: ✓太田市災害時言語ボランティア募集中!・生活費の貸付 新型コロナの影響で収入が減った世帯 ✓太田警察署からのお知らせ「各種相談窓口のご案内」・「あなたのまちなちの交番&駐在所」 ✓感染症対策へのご協力をお願いします・新型コロナウイルスの集団感染を防ぐために ✓ご家族に新型コロナウイルス感染が疑われる場合「家庭内でご注意いただきたいこと8つのポイント」 ✓会社に雇われている外国人の皆さんへ

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/CoronavirusEn.html>

## Do I have coronavirus (COVID-19)?

Guideline to see a doctor below, please check and follow the instruction.

Having a strong feeling  
of weariness or  
difficulty of breathing

Having had a fever of 37.5 degree or over or any symptoms  
of cold. → ●Stay and rest at home first.  
●Measure and record your body temperature daily.

If you are elderly, pregnant or  
underlying health condition.

Consult  
immediately!

Having the symptoms  
approximatly 2 consecutive days

Having the symptoms more  
than 4 consecutive days

**Call the Coronavirus Hotline (in Japanese).**

Gunma Prefecture Health Prevention Division "Gunma-Ken Hoken Yobou-Ka": TEL 027-224-8200  
Ota Health and Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho": TEL 0276-31-8243

**If you have symptoms; fever, cough, exhaustion, etc.,  
please do NOT go to work, school or crowded places.**

## Assistance in English

**Every Monday from 9:00 to 11:30**

**Every Thursday from 13:00 to 16:00**

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents  
"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center" (near Counter 5)

Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time,  
so please come by early. Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.

OIA Homepage



# Cancellation and Postponement of Mothers and Children's Program



Due to the concern of COVID-19, the following programs are going to cancel or postpone in April.

Programs postponed
1-year –and-6-month-old Health Examinations
2-year-old Dental Examinations
3-year-old Health Examinations

Programs cancelled
Maternity Seminar 1
Consultation on Breastfeeding
Breastfeeding Saloon
Childcare Consultation
7-month-old Infant “Hapimogu” Class

**Note:** Notifications will be sent by post to those whose Health Examinations were postponed when the conducting dates have been decided.

**Programs which are going to be held as planned:** Consultation for expectant mothers, consultation for recent mothers, telephone consultation for expectant and recent mothers, 4-month-old infant health examinations from April (one guardian per baby as an attendant), 10-month-old infant health examination (Please contact medical facilities where the examinations are conducted at beforehand.), telephone consultation for babies

**Note:** The programs above might be changed or cancelled depends on the situation.

**Ota City Hall, Health Promotion Division “Kenkou Zukuri –Ka” Tel. 0276-46-5115**



## Ojima and Serada Community Centers are merged and move to Ojima Government Building (1F).

From **April**, administrative tasks; issuing certificates, submitting notifications, etc., are done at 1<sup>st</sup> floor of Ojima Government Building “Ojima Chousha” (Ojima Community “Gyosei” Center).

Opening Times: Monday to Friday- 8:30 to 17:15

(closed on weekends, public holidays including year-end and new year holidays / Dec. 29 – Jan. 3)

**Contact:** Ojima Community “Gyosei” Center **Address:** Kasukawa-Cho 520 **Tel. 0276-52-8862**

## Group Dog Vaccinated for Rabies

### is postponed from April and May to September onwards

Please have your dog vaccinated (¥3500 + consultation fee) at a veterinary clinic, and submit certificates issued at the clinics to the Ota City Hall, Environmental Policy Division (5F) and receive a rabies vaccination tag (¥550) by the end of June.

If you have not done by then, please vaccinate at group vaccination which is going to be held in September onwards.

※Some clinics can receive the certificate and issue the tag. (Please check with a clinic.)



## Subsidies for Spaying / Neutering of Dogs and Cats

Please apply for surgical procedures conducted in FY 2020 by March 31 (Wed), 2021.

Provision of subsidies will end once the budget meets its capacity.

Amount of Subsidy	Female Dogs	Maximum of ¥5000 per dog
	Female / Male Cats	Maximum of ¥3000 per cat
Conditions	Female dogs (must be registered and have received a FY 2020 vaccination shot for rabies) and female / male cats owned by Ota City residents.	
	All household members must not have any municipal taxes (including National Health Insurance taxes) in arrears.	
How to Apply	Bring document certifying the completion of surgical procedure, your bankbook and <i>inkan</i> -seal, to the Ota City Hall Environmental Policy Division (5F).	

**Contact Information:**

Ota City Hall, Environmental Policy Division (5F/counter 51) “Kankyou Seisaku-Ka” ☎0276-47-1953

# Hello Work OTA in Ota City Hall



Governmental Consultation Branch Office for Foreign Residents

Every **Tuesday** from 13:00 to 16:00

(Excludes national holidays, year-end and new year holidays)

Location: Consultation Counter for foreign residents (Ota City Hall 1F near Counter 5)

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609

## Extending the period for “Kakutei Shinkoku”

(the declaration of income tax) and the deadline for the payment

Period: until April 16 (Thu.) excluding weekends and public holidays

Opening hours	Tatebayashi Tax Office	8:30 to 16:00 (consultation starts from 9.)
	Aeon Shopping Center Ota	Opening time until 15:00

Contact: Tatebayashi Tax Office “Tatebayashi Zeimusho” Tel. 0276-72-4373

Municipal Inhabitant Division “Shiminzei-Ka” Tel. 0276-47-1932

## Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases



~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous ~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45. The first Mondays of every month is also from 17:30 to 18:30.

Location: Ota Health & Welfare Office “Ota Hoken Fukushi Jimusho” Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎0276-31-8243

(Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.) (Make an appointment in advance by telephone.)

# Prefectural Housing for RENT

Please contact below for further information, application, conditions for eligibility, etc.

Contact:

Gunma Housing Supply Corporation

“Gunma-Ken Jutaku Kyoukyuu Kousha” Tel. 027-223-5811



※ Consultation may be cancelled due to prevent spreads of COVID-19.

## FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday (Excludes holidays)	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division “Shimin Soudan-ka,” ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	April 16 <sup>th</sup> (Thursday)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	April 20 <sup>th</sup> (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Excludes holidays)	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

## FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center “Koutsuu Jiko Soudanjo,” ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
--	--	------------	---	--	---



# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

**If you have a fever or respiratory symptom,  
please call before you come to a reception at clinic from car, etc.**

<b>April 19 (Sun.)</b>	I.M. / Pediatrics	Shoda lin ( <i>Minamiyajima-Cho</i> )	0276-38-5511
	I.M. / Pediatrics	Takizawa lin ( <i>Nitta Akabori-Cho</i> )	0276-55-1010
	Obstetrics -gynecology	Fujii Ladies Clinic ( <i>Higashiyajima-Cho</i> )	0276-60-3111
<b>April 26 (Sun.)</b>	I.M.	Sawano Clinic ( <i>Ushizawa-Cho</i> )	0276-60-5050
	I.M. / Pediatrics	Ugajin Clinic ( <i>Iizuka-Cho</i> )	0276-40-1414
	Orthopedics	Kogure Seikeigeka ( <i>Takahayashi Kita-Cho</i> )	0276-55-3017
<b>April 29 (Wed.)</b>	I.M. / Pediatrics	Fukagawa Clinic ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-45-0133
	I.M.	Yokomuro lin ( <i>Ojima-Cho</i> )	0276-52-0502
	Ophthalmology	Ota Chuo Ganka ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-31-6226
<b>May 3 (Sun.)</b>	I.M. / Pediatrics	Ehara Naika Clinic ( <i>Shimokobayashi-Cho</i> )	0276-60-3130
	I.M.	Takeuchi lin ( <i>Iida-Cho</i> )	0276-30-0001
	Ophthalmology	Baba lin ( <i>Takahayashi Higashi-Cho</i> )	0276-38-0220
<b>May 4 (Mon.)</b>	I.M.	Ota Kyoritsu Shinryoujo ( <i>Ishihara-Cho</i> )	0276-45-4911
	Pediatrics	Minami Yajima Kodomo Clinic ( <i>Minamiyajima-Cho</i> )	0276-60-0415
	Dermatology	Taguchi lin ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-46-1384
<b>May 5 (Tue.)</b>	I.M. / Pediatrics	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo ( <i>Ryumai-Cho</i> )	0276-48-5611
	I.M.	Osawa lin ( <i>Nitta Kizaki-Cho</i> )	0276-56-7369
	Orthopedics	Ogino Seikeigeka Clinic ( <i>Minamiyajima-Cho</i> )	0276-38-0867
<b>May 6 (Wed.)</b>	I.M. / Pediatrics	Iizuka lin ( <i>Nitta Kizaki-Cho</i> )	0276-56-1040
	I.M.	Murota Naika lin ( <i>Yabuzuka-Cho</i> )	0277-78-2711
	Obstetrics -gynecology	Iwasaki lin ( <i>Arai-Cho</i> )	0276-45-5818
<b>May 10 (Sun.)</b>	I.M. / Pediatrics	Shimohamada Clinic ( <i>Shimohamada-Cho</i> )	0276-47-7330
	I.M.	Kuroiwa Naika · Kokyukika Clinic ( <i>Kamitajima-Cho</i> )	0276-32-9618
	Ophthalmology	Ogiwara Ganka ( <i>Nitta Ichinoi-Cho</i> )	0276-57-1110

\* Note 1: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients.  
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

**I.M. → Internal Medicine**

\* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.  
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



## Weeknight Emergency Infirmary (Pediatrics or I.M.)

**Location:** Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F **Address:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

**Reception Hours:** Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding public holidays)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.



## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), etc. and is also available on the Ota International Association's homepage



- OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai"

**Address:** 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)